

日本フランス語教育学会
2009 年度秋季大会
Congrès d'automne 2009
Société Japonaise de Didactique du Français

会員のみなさまへ Aux adhérents :

このたび 2009 年度秋季大会を下記の要領で開催いたします。同封のはがきに、大会ならびに懇親会の参加・不参加、招請状の要・不要をご記入いただき、恐れ入りますが 50 円切手を貼付のうえ、**10 月 2 日(金) [必着]**にてご返送ください。

Le congrès d'automne de la SJDF 2009 aura lieu les samedi 17 et dimanche 18 octobre à Osaka. Veuillez svp nous renvoyer la carte postale ci-incluse timbrée au tarif de 50 yen **avant le vendredi 2 octobre** pour nous faire savoir si vous participerez ou non au congrès et/ou à la soirée amicale, et si vous avez besoin d'une lettre d'invitation.

日 付 : 2009 年 10 月 17 日(土)・18 日(日)

会 場 : 関西大学(千里山キャンパス) 尚文館 1 階(17 日), 岩崎記念館 2, 4 階(18 日)
(〒564-8680 大阪府吹田市山手町3-3-35 TEL 06-6368-1121)

大会費 : 会員(年会費納入済)1 000円, 非会員 2 000円

(受付にて年会費の支払いができます)

Date: Samedi 17 et dimanche 18 octobre 2009

Lieu: Université Kansai (Campus Senriyama), Shôbunkan, 1^{er} étage, Iwasaki
Kinenkan 2^e & 4^e étages (3-3-35 Yamate-cho, Suita-shi, 564-8680, OSAKA
Tél : 06-6368-1121)

Participation : Membres à jour de leur cotisation : ¥ 1 000 ; Non adhérent : ¥ 2 000
(la cotisation peut être payée sur place à l'entrée)

懇 親 会 Soirée amicale

日 時 : 10 月 17 日(土) 18:30 - 20:30

場 所 : 関西大学 レストラン紫紺(100 周年記念会館内)

会 費 : 5 500 円(学生:3 000 円)

Samedi 17 octobre, de 18h30 à 20h30

Université Kansai, Restaurant Shikon (Bâtiment « 100 Shûnen-Kinen-Kaikan »)

Participation : ¥ 5 500 (étudiant : ¥ 3 000)

NB. Le congrès de la SJDF est également ouvert aux personnes non adhérentes (possibilité d'adhérer sur place, sans obligation). 大会には非会員の方でも参加できます。

大会日程 Programme du congrès

10月17日（土）samedi 17 octobre

14:00 - 17:00 受付 Accueil（尚文館1階 1^{er} étage de Shôbunkan）

14:30 - 14:45 開会式 Ouverture（尚文館1階 AV 大教室 Amphithéâtre AV, 1^{er} étage de Shôbunkan）

開会の辞 Ouverture

大木 充 OHKI Mitsuru（SJDF 副会長 Vice-président de la SJDF, 京都大学 Université de Kyoto）

会場校代表挨拶 Message de bienvenue de l'université hôte

宇佐見 太市 USAMI Taichi（関西大学外国語学部長 Doyen de la Faculté des études en langues étrangères, Université Kansai）

14:45 - 15:45 講演 1 Conférence 1 [en français]（尚文館1階 AV 大教室 Amphithéâtre AV, 1^{er} étage de Shôbunkan）

De la photo à la vidéo : l'image comme vecteur culturel et outil didactique en classe de langue

Murielle BIDAULT

(Enseignante de FLE au CAVILAM, Vichy ; Formatrice TV5
invitée avec le soutien de l'Ambassade de France au Japon)

司会 Présentation 橋本 千鶴子 HASHIMOTO Chizuko（長崎大学 Université de Nagasaki）

15:45 - 16:00 休憩 Pause

16:00 - 18:10 シンポジウム 1 Table Ronde 1 [en français]（尚文館1階 AV 大教室 Amphithéâtre AV, 1^{er} étage de Shôbunkan）

Exploitation pédagogique des médias audio-visuels en cours de FLE

Dans l'enseignement du français langue étrangère, on utilise souvent des médias audio-visuels (émissions de télévision, films, vidéos etc.). Mais comment peut-on les utiliser d'une manière efficace et dans quel but concret ? Les 4 intervenants présenteront chacun leur réponse à cette question.

司会 Modératrice

中村 典子 NAKAMURA Noriko（甲南大学 Université Konan）

パネリスト Intervenants

橋本 千鶴子 HASHIMOTO Chizuko（長崎大学 Université de Nagasaki）

TV5MONDE au service de l'enseignement du français : exploitation pédagogique de diverses émissions de la chaîne francophone

井上 美穂 INOUE Miho（上智大学 Université Sophia）

Comment utiliser en salle CALL le journal de TF1 et les films en DVD

Patrice BOITEAU（大阪ヨーロッパ映画祭実行委員長 Directeur exécutif du Festival du Film Européen d'Osaka）

Ressources de la fiction cinématographique dans un projet d'exploitation pédagogique en classe de français

Patrice LEROY（慶應大学 Université Keio）

Vers une nouvelle approche de la vidéo pédagogique, à mi-chemin entre objectifs linguistiques et création artistique

コメンテータ Discussante

Murielle BIDAULT（Enseignante de FLE au CAVILAM, Vichy ; Formatrice TV5）

18:30 - 20:30 懇親会 Soirée amicale（レストラン紫紺 Restaurant Shikon）

10月18日(日) dimanche 18 octobre

9:30 - 15:00 受付 Accueil (岩崎記念館 1階ロビー - 1^{er} étage d'Iwasaki Kinenkan)

10:00 - 12:00 研究発表 Communications (岩崎記念館 4階 4^e étage d'Iwasaki Kinenkan)

岩崎記念館 4階 ホール 1 Hall 1, 4 ^e étage d'Iwasaki Kinenkan	岩崎記念館 4階 ホール 2 Hall 2, 4 ^e étage d'Iwasaki Kinenkan
<p>司会 Modératrice 姫田 麻利子 HIMETA Mariko (大東文化大学)</p> <p>1. 外国語教育の概念の言語間の翻訳移行は可能か～『ヨーロッパ言語共通参照枠』フランス語版, 英語版および日本語訳の比較対照～ 宇仁 和人 UNI Kazuhito (京都大学大学院人間・環境学研究科修士課程)</p> <p>2. 日本におけるフランス語教育の文脈化と動機づけ 大木 充 OHKI Mitsuru (京都大学) 西山 教行 NISHIYAMA Noriyuki (京都大学) 長野 督 NAGANO Koh (北海道大学)</p> <p>司会 Modératrice 櫻木 千尋 SAKURAGI Chihiro (カリタス女子中学高等学校)</p> <p>3. 中等教育での多言語教育免許状更新講習 山崎 吉朗 YAMAZAKI Yoshiro (財団法人日本私学教育研究所) 他</p> <p>4. 中等フランス語教育に内在する問題と今後の課題 大槻 多恵子 OTSUKI Taeko (聖ウルスラ学院英智高等学校, 仙台白百合女子大学)</p>	<p>司会 Modérateur Jean-François GRAZIANI (Université de Kyoto)</p> <p>1. Une problématique peu abordée en cours comme dans les manuels de FLE : L'expression de l'état Franck DELBARRE (Université de Nagoya)</p> <p>2. Comment enseigner l'utilisation des dictionnaires en classe de FLE ? Jean ESCOUTE (Espace France)</p> <p>3. Les établissements scolaires à programme français : quel impact pour le rayonnement de la langue française au Japon ? François ROUSSEL (Université des Langues Étrangères de Tokyo)</p> <p>司会 Modérateur 佐野 敦至 SANO Atsushi (福島大学)</p> <p>4. フランス語学習者コーパスの可能性 杉山 香織 SUGIYAMA Kaori (東京外国語大学大学院博士後期課程)</p>

12:00 - 13:15 昼食 Pause déjeuner

13:15 - 16:15 シンポジウム・アトリエ・講演 Table Ronde, Ateliers & Conférence (岩崎記念館 2階 CALL-1 教室, 4階ホール 1 Call-1 & Hall 1, 2^e & 4^e étage d'Iwasaki Kinenkan)

岩崎記念館 4階 ホール 1 Hall 1, 4 ^e étage d'Iwasaki Kinenkan	岩崎記念館 2階 CALL 1 Call 1, 2 ^e étage d'Iwasaki Kinenkan
13:15 - 16:15 シンポジウム 2 Table Ronde 2 [en japonais]	13:15 - 14:15 アトリエ 1 Atelier 1 [en français]
<p>中等教育におけるフランス語教育の現状と展望 (L'enseignement du français dans le secondaire : états des lieux et perspectives)</p> <p>中等教育, 特に高校におけるフランス語教育の実情を再確認しつつ, 高校, 大学双方の抱える諸問題を共に討議し, 高大連結・連携の可能な方策を探る。</p> <p>司会 Modérateur 橋本 芳徳 TACHIBANAKI Yoshinori (暁星高等学校)</p> <p>発題者 Introduction au débat 山崎 吉朗 YAMAZAKI Yoshiro (財団法人日本私学教育研究所)</p> <p>パネリスト Intervenants 川勝 直子 KAWAKATSU Naoko (神戸海星女学院中学高等学校, 西宮高等学校他)</p> <p>本間 仁 HOMMA Hitoshi (神奈川総合高等学校) 菅沼 浩子 SUGANUMA Hiroko (宝塚西高等学校, 聖母被昇天学院高等学校) 藤田 友尚 FUJITA Tomonao (関西学院大学)</p>	<p>Du coq à l'âme Ou comment développer une approche active des cultures française et francophone ?</p> <p>Robert MENAND (Eurocentres)</p> <p style="background-color: #e0e0e0;">14:15 - 15:15 講演 2 Conférence 2 [en français]</p> <p>Les TICE facteurs de motivation ?</p> <p>Françoise RABY (IUFM, Université Joseph Fourier et LIDILEM-Université Stendhal Grenoble 3, invitée avec le soutien de l'Ambassade de France au Japon)</p> <p>司会 Présentation 小松 祐子 KOMATSU Sachiko (筑波大学 Université de Tsukuba)</p> <p style="background-color: #e0e0e0;">15:15 - 16:15 アトリエ 2 Atelier 2 [en français]</p> <p>Apprendre et enseigner avec TV5 MONDE</p> <p>Murielle BIDAULT (Enseignante de FLE au CAVILAM, Vichy ; Formatrice TV5)</p>

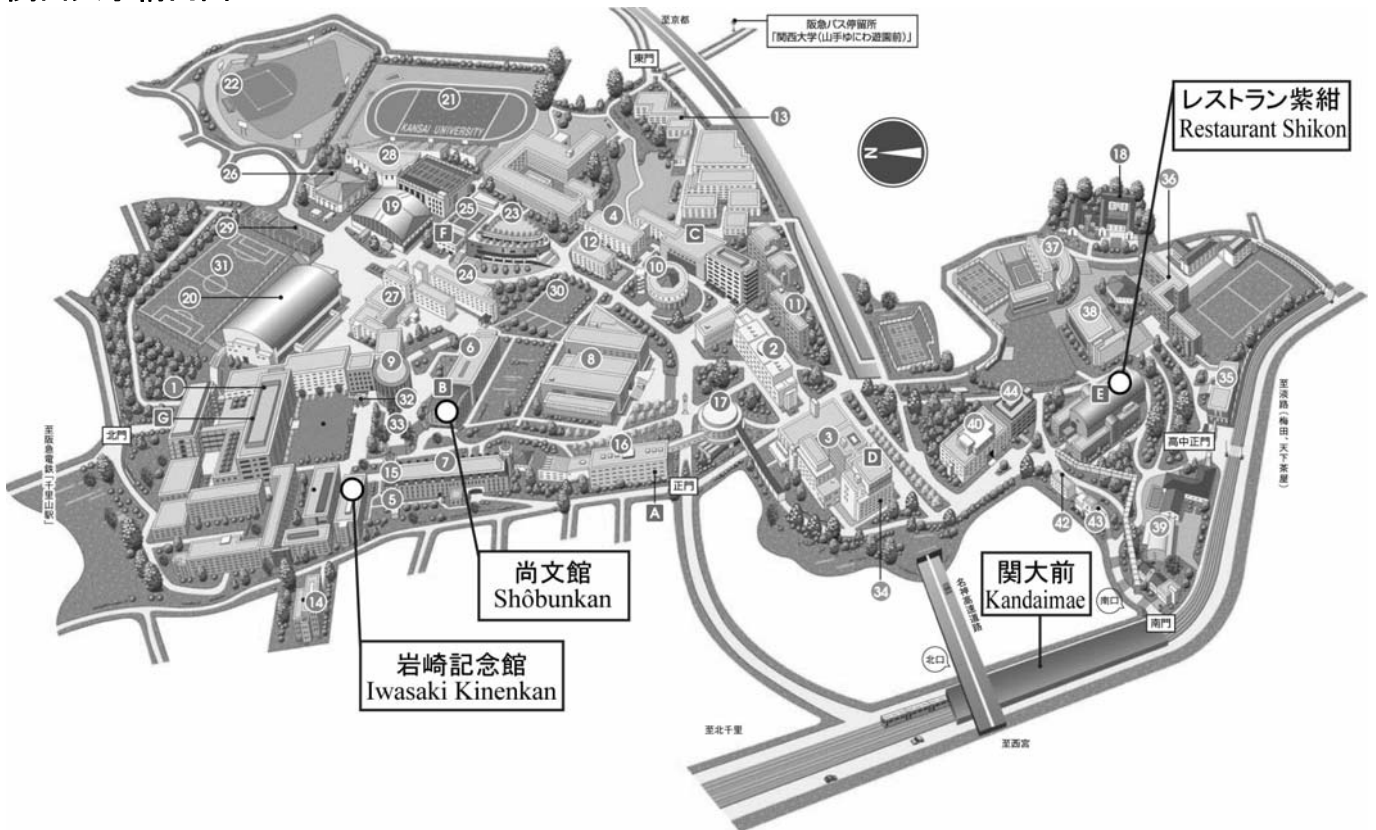
16:20 - 16:25 閉会式 Clôture (岩崎記念館 4階ホール 1 Hall 1, 4^e étage d'Iwasaki Kinenkan)

橋本 芳徳 TACHIBANAKI Yoshinori (SJDF 副会長 Vice-président de la SJDF, 暁星高等学校 Lycée Gyosei)

会場案内 Pour se rendre à l'Université Kansai

- **梅田(大阪)から À partir de la gare Umeda (Osaka)**
 阪急電鉄「梅田」駅から「北千里」行で、「関大前」駅下車(約 20 分)。または京都「河原町」行(通勤特急を除く)にのり、「淡路」駅で「北千里」行のりかえ、「関大前」駅下車。駅から徒歩約 5 分。
 À partir de la gare Umeda de Hankyu, prenez le train en direction de Kitasenri (20 min.), et descendez à la station Kandaimae. Ou prenez le train en direction de Kawaramachi (sauf le «Tsukin-Kaisoku»), et changez à la station Awaji pour prendre le train en direction de Kitasenri, et descendez à Kandaimae. Et 5 min. à pied de la station
- **河原町(京都)から À partir de la gare Kawaramachi (Kyoto)**
 阪急電鉄「梅田」行にのり、「淡路」駅で「北千里」行のりかえ「関大前」駅下車、徒歩約 5 分。
 À partir de la gare Kawaramachi de Hankyu, prenez le train pour Umeda, et changez à la station Awaji pour prendre le train en direction de Kitasenri, et descendez à la station Kandaimae. Et 5 min. à pied de la station.
- **新大阪から À partir de la gare Shin-Osaka**
 地下鉄御堂筋線「新大阪」駅から「なかもず」行で「西中島南方」駅下車。阪急電鉄「南方(みなみかた)」駅から「北千里」行で「関大前」下車。もしくは「河原町」行、「淡路」駅で「北千里」行のりかえ、「関大前」駅下車(この間約 30 分)。
 À partir de la station Shin-Osaka, prenez le métro ligne Midosuji pour Nakamozu, et descendez à la station Nishinakajima-Minamikata. Et à la station Minamikata de Hankyu, prenez le train en direction de Kitasenri, et descendez à la station Kandaimae. Ou prenez le train pour Kawaramachi et changez à la station Awaji pour prendre le train en direction de Kitasenri, et descendez à la station Kandaimae (30 min.).
- **大阪(伊丹)空港から À partir de l'Aéroport Osaka - Itami**
 大阪モノレール「大阪空港」駅から「門真市(かどまし)」行で「山田」駅下車。阪急電鉄に乗り換え「関大前」駅下車(約 30 分)。
 À la station Osaka-Kuko, prenez le monorail pour Kadomashi, et descendez à la station Yamada. Et prenez le train Hankyu, descendez à la station Kandaimae (30 min.).

関西大学構内図 Plan détaillé



路線案内 Accès

詳しくは以下の URL をご参照下さい
 Pour les itinéraires détaillés, consultez
http://www.kansai-u.ac.jp/English/about_ku/location.html



駐車場 Parking :

駐車場はございません。公共交通機関をご利用下さい。
 Il n'y a pas de parking. Utilisez les transports en commun.

屋食 Déjeuner :

土曜は学内の食堂がいております。
 日曜は大学周辺の飲食店をご利用ください。
 Pour le déjeuner, il y a plusieurs restaurants aux alentours de l'université.
 Et le restaurant universitaire sera ouvert samedi.